



DEPARTMENT OF HUMAN SERVICES
Public Health Division, School Health Bureau
2100 Washington Blvd., 2nd Floor, Arlington, VA 22204
TEL 703-228-1651 FAX 703-228-1133

January 28, 2011

Dear Parents/Guardians:

All of the School Health program staff hopes that you and your children are staying warm and healthy. We would like to offer some suggestions for continuing to stay healthy over the winter.

The flu season is upon us and will continue through April or May. Flu has been determined to be widespread in the Commonwealth of Virginia. However, it is not too late to get the flu vaccine. The American Academy of Pediatrics, the Centers for Disease Control and the Arlington health department recommend the vaccine for all children age 6 months and older and all adults. For additional information about flu vaccine availability, go to www.arlingtonva.us/flu.

Covering coughs and frequent hand-washing will help prevent the flu and other illnesses, including gastrointestinal illnesses that are more common in the winter. Please stay home from work if you are sick and please keep children home from school if they have a respiratory illness, fever, diarrhea or vomiting. Children may return to school when they feel well and are fever-free for 24 hours.

If your child traveled for more than one week last summer or over the breaks to a country that has a higher than normal amount of tuberculosis disease in the population, your child may need a tuberculosis skin test (TST). Being at risk for tuberculosis exposure in a particular country does not mean that your child has or will get tuberculosis. It means that your child may have been exposed to someone with tuberculosis and may become infected, but not sick, with the tuberculosis bacteria. A skin test for your child will help your health care provider determine if your child has become infected. Fortunately, TB infection does not happen very often and is easy to prevent and treat when identified early.

If you have any questions about this information or to find out what countries or regions other than the US do not have a higher amount of tuberculosis disease in the population, please talk to your child's health care provider or the nurse at your child's school.

Have a safe and healthy year!

Sincerely,

Marian D. Harmon, MSN, RN
Acting School Health Bureau Chief
Arlington Department of Human Services
Public Health Division



DEPARTMENT OF HUMAN SERVICES

Public Health Division, School Health Bureau

3033 Wilson Blvd., 600B, Arlington, VA 22201

TEL 703-228-1650 FAX 703-228-1133

28 de enero 2011

Estimados Padres y Tutores:

Todo el personal del programa de Salud Escolar espera que usted y su familia se estén manteniendo saludables y cómodos, fuera del frío de invierno. Nos gustaría ofrecerle algunas sugerencias que le ayudarán a mantenerse saludable durante el invierno.

La temporada de la influenza ha comenzado y continuará hasta abril o mayo. Ha sido determinado que la influenza se ha propagado por todo el estado de Virginia. Aun así, no es demasiado tarde para vacunarse contra la influenza. La Academia Americana de Pediatría, los Centros para el Control de Enfermedades y el Departamento de Salud de Arlington recomiendan la vacuna para todos los niños, desde los 6 meses de edad en adelante, y para todos los adultos. Para obtener información adicional sobre la disponibilidad de vacunas contra la influenza, acceda a www.arlingtonva.us/flu.

Cubrirse al toser y lavarse las manos frecuentemente ayudarán a prevenir la influenza y otras enfermedades, incluyendo enfermedades gastrointestinales que son más comunes en el invierno. Por favor, no vaya al trabajo si está enfermo y, por favor, mantenga los niños en casa si tienen una enfermedad respiratoria, fiebre, diarrea o vómitos. Los niños pueden regresar a la escuela cuando se sientan bien y no hayan tenido fiebre por 24 horas.

Si su hijo estuvo de viaje por más de una semana el verano pasado, o durante tiempo de vacaciones, a un país en el cual haya incidencia de tuberculosis mayor de lo normal en la población, el puede necesitar una prueba subcutánea de la tuberculosis (TST). El correr el riesgo de estar expuesto a la tuberculosis en un país no significa que su niño tenga o vaya a tener tuberculosis. Lo que significa es que su niño puede haber estado expuesto a alguien con tuberculosis y que pueda infectarse, pero no enfermarse, con la bacteria de la tuberculosis. Una prueba subcutánea de tuberculosis le ayudará a su proveedor de atención médica a determinar si su hijo está infectado. Afortunadamente, la infección de TB no ocurre muy a menudo, y cuando ocurre, es fácil de prevenir y tratar la enfermedad, si se identifica temprano.

Si usted tiene preguntas acerca de esta información, o si desea saber qué países o regiones, fuera de los EE.UU., no tienen incidencia mayor de la enfermedad en su población, por favor hable con su pediatra o con la enfermera de la escuela de su niño.

Les deseo un año seguro y saludable.

Atentamente,

Marian D. Harmon, MSN, RN (Enfermera registrada)
Jefe interino de la oficina de Salud Escolar de Arlington Departamento de Servicios Humanos
División de Salud Pública